



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 1 May 1997 — No. 96

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.05 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage

Mr. Cliche, Minister of the Environment and Wildlife, moved the passage of Bill 56, An Act to amend the Act respecting threatened or vulnerable species.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 56 was passed.

Passage in Principle

Mr. Cliche, Minister of the Environment and Wildlife, moved, —That Bill 105, An Act to amend the Environment Quality Act, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 105 was accordingly passed in principle.

Mr. Bélanger, Government House Leader, moved that the passage in principle of Bill 105, An Act to amend the Environment Quality Act, be rescinded.

This motion was carried.

Resuming the debate on the motion by Mr. Cliche, Minister of the Environment and Wildlife,
—That Bill 105, An Act to amend the Environment Quality Act, do now pass in principle;

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, the debate was adjourned.

Mrs. Harel, Minister of Income Security, moved, —That Bill 102, An Act to amend the Act respecting the Québec Pension Plan and the Supplemental Pension Plans Act in order to facilitate phased retirement and early retirement, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 102 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, Bill 102 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Social Affairs.

Mrs. Harel, Minister of State for Employment and Solidarity, moved, —That Bill 103, An Act to amend the Act to foster the development of manpower training and other legislative provisions, do now pass in principle.

And debate arising;

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, the debate was adjourned.

1 May 1997

At 12.03 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.03 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

112 An Act to amend the Act respecting elections and referendums in municipalities.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. President tabled the following hospitality report:

The report, presented by Mr. François Beaulne, the Member for Marguerite-D=Youville, of the VIth General Assembly of the Association parlementaire Ontario-Québec (APOQ), which was held in Québec from 12 to 14 February 1997.

(Sessional Paper No. 829-970501)

1 May 1997

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

Mr. Rioux, Minister of Labour, moved:

THAT the National Assembly mark International Labour Day and more specifically emphasize the considerable contribution of all Quebeckers who, through their effort, vitality and innovative spirit, befittingly ensure the social and economic development of the Québec of today and tomorrow.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. Bergman (D'Arcy-McGee) moved:

THAT the National Assembly recognizes that Sunday, May 4 1997, will be Yom Hashoah, the International Day of Commemoration for the Victims of the Holocaust.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53, 282 and 286, Mr. Bélanger, Government House Leader, interrupted the debate on the motion by Mr. Bergman (D'Arcy-McGee) in order to convene the following Committee for the consideration of the Estimates of Expenditure:

1 May 1997

X the Committee on Education, for those of the Ministère de l'Éducation.

The Assembly continued the debate on the motion by Mr. Bergman (D'Arcy-McGee) regarding the International Day of Commemoration for the Victims of the Holocaust (Yom Hashoah).

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mr. President, the Assembly observed a minute of silence.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Bélanger, Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Labour and the Economy, to give clause-by-clause consideration to Bill 79, An Act to establish the Commission des lésions professionnelles and amending various legislative provisions;
- X the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 89, An Act respecting the implementation of the Act respecting administrative justice;

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143:

- X the Committee on Social Affairs, to continue its special consultations on Bill 39, An Act respecting the protection of mentally ill persons and amending various legislative provisions.

Mr. President gave the following notices:

1 May 1997

X the Committee on Agriculture, Fisheries and Food shall hold a deliberative meeting for the purpose of discussing the observations, conclusions and recommendations that it could table in the Assembly following its special consultations on the proposals for basic principles with respect to the management of odours, noise and dust in the agricultural sector;

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 145:

X the Committee on Culture shall hold a deliberative meeting for the purpose of concluding its final report on the issues regarding the information highway.

Information on the Proceedings of the Assembly

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 286, Mr. President informed the Assembly that no sitting of the Committee of the Whole would be set aside for the consideration of the Estimates of the National Assembly.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 298, Mr. President then informed the Assembly that the interpellation scheduled for Friday, 2 May 1997, between Mr. Kelley (Jacques-Cartier) and Mrs. Marois, Minister of Education, on "the new day care policy" shall take place from 9.00 o'clock a.m. to 11.00 o'clock a.m.

Mr. President also informed the Assembly that on Friday, 9 May 1997, Mrs. Loiselle (Saint-Henri-Sainte-Anne) would question Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, during an interpellation on "the reorganization of the Centres jeunesse (youth centres)".

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

1 May 1997

Passage in Principle

Resuming the debate on the motion by Mrs. Harel, Minister of State for Employment and Solidarity, —That Bill 103, An Act to amend the Act to foster the development of manpower training and other legislative provisions, do now pass in principle;
The debate being concluded, the motion was carried and Bill 103 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, Bill 103 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy.

Debates on Reports from Committees

The Assembly took into consideration the report of the Committee on Institutions, which, on 21 August 1996 and on 21 January 1997, held special consultations within the framework of its order of initiative on the administration of justice with regard to Native peoples. This report contains recommendations.

Before the debate began, Mr. Brouillet, Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: five minutes shall be set aside for each of the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the period allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group or by the independent Members may be redistributed, and individual speeches will not otherwise be limited.

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, the debate was adjourned.

Debates Upon Adjournment

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 309, the Assembly held two debates upon adjournment:

1 May 1997

- the first on a question by Mr. Cusano (Viau) to Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, about organ donation;
- the second on a question by Mr. Beaudet (Argenteuil) to Mr. Rioux, Minister of Labour, about the deregulation of the computer cabling industry.

At 5.57 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 6 May 1997, at 10.00 o'clock a.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President